




**Approfondissement**

# **Module d'information sur les CVR dans le cadre de l'enseignement d'une deuxième langue**

**Niveau A1–A2 Approfondissement**

# Remarques didactiques

<b>Thème</b>	Retour volontaire / autonome et aide au retour
<b>Groupe cible</b>	<p>Requérants d'asile, personnes admises à titre provisoire et réfugiés de langue étrangère, participants aux cours visant à acquérir une deuxième langue parmi les langues nationales de la Suisse.</p> <p>L'expérience montre que le groupe-cible se caractérise par une grande hétérogénéité, que ce soit au niveau de la formation, de la scolarité ou des motivations. Les modules sont donc construits de telle sorte que l'enseignement d'une deuxième langue recoure à différents niveaux linguistiques et non linguistiques (oral, écrit, visuel et auditif) et encourage les compétences tant orales qu'écrites des participants. Qui plus est, le degré de difficulté des activités peut être ajusté au sein d'un groupe de travail (différenciation interne).</p> <p> Le symbole indique la présence d'un conseil sur ce sujet.</p>
<b>Niveau</b>	<p>A1 – A2 selon le cadre européen commun de référence pour les langues.</p> <p>Ce module est basé sur le module d'information CVR « Niveau A1-A2 introduction ». On part également du principe que les participants sont familiarisés avec les méthodes d'enseignement de la deuxième langue et qu'ils disposent d'une certaine autonomie d'apprentissage.</p>
<b>Objectifs d'apprentissage</b>	<p>Les objectifs ci-dessous correspondent, dans les grandes lignes, à ceux de toutes les activités du module. Les objectifs détaillés sont indiqués sous chaque activité.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Les participants se sont penchés activement sur le thème de l'aide au retour à un stade précoce – avant une éventuelle décision de renvoi – et se sont forgés une opinion sur le sujet.</li><li>2. Ils ont activé et mis à jour leurs connaissances préalables sur les thèmes du retour, de l'aide au retour et du conseil en vue du retour (CVR).</li><li>3. Ils savent où trouver des informations complémentaires et comment convenir d'un rendez-vous avec les CVR.</li><li>4. Ils savent où, comment et à quelles conditions ils peuvent solliciter l'aide des CVR.</li><li>5. Ils connaissent les supports d'information des CVR et savent quelles prestations sont proposées.</li><li>6. Ils connaissent les éléments constitutifs de l'aide au retour (aide financière, aide à la réalisation d'un projet, aide médicale).</li></ol>
<b>Durée de toutes les activités</b>	Env. 90 minutes

<b>Supports nécessaires</b>	<p>Vidéo du SEM « L'aide au retour, un aperçu » (<a href="https://www.youtube.com/watch?v=K1IVGdRODks">https://www.youtube.com/watch?v=K1IVGdRODks</a>), photos tirées de la vidéo du SEM « L'aide au retour, un aperçu », fiche de travail sur la vidéo « L'aide au retour, un aperçu », grands pictogrammes CVR, photos des projets professionnels, projecteur, tableaux blancs et aimants, feuilles pour flipchart et crayons, év. prestations de l'aide au retour (impressions A4), év. affiche dressant un aperçu des prestations des CVR (pictogrammes), brochures des CVR du SEM, év. dépliant avec les coordonnées des CVR cantonaux, cartes de visite des CVR, etc.</p>
<b>Préparation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prise de contact avec les responsables du cours, information sur l'objectif des modules Définition du niveau de langue, discussion préalable autour des modules à mettre en place</li> <li>• Sélection des activités, mise à disposition des supports nécessaires pour chaque activité</li> </ul>
<b>Remarques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Important : au début du module, le collaborateur / la collaboratrice du CVR doit se présenter et expliquer en quelques mots le motif de sa visite et sa fonction. Il doit insister sur le fait qu'il s'agit d'une séance purement informative, dont les participants peuvent également profiter pour développer leurs compétences linguistiques. Cette démarche permet de dissiper les réserves et les éventuels préjugés des participants qui pourraient penser que les CVR veulent les « pousser » au départ.</li> <li>• Le matériel est conçu pour un <b>groupe de 16 participants</b>. Lorsque le groupe est plus grand ou plus petit, le matériel doit être adapté en conséquence.</li> <li>• Toutes les activités peuvent être exécutées séparément ou dans un autre ordre, mais devraient se conclure par l'activité 4.</li> <li>• Pour l'activité 3, les participants doivent être un peu familiarisés avec les jeux de rôle. Si ce n'est pas le cas, il est préférable de réaliser l'activité uniquement par écrit (création d'une affiche d'information) et de laisser tomber le jeu de rôle.</li> <li>• Les questions des participants concernant leur situation personnelle / les offres personnalisées ne doivent pas être traitées en plénum. Idéalement, il convient de garder du temps à la fin du module pour répondre à ces questions. Cette phase devrait avoir lieu en tête à tête, légèrement à l'écart du groupe. Les participants peuvent également convenir directement d'un rendez-vous avec les CVR.</li> <li>• Le collaborateur du CVR doit être prêt à faire face aux questions critiques des participants et capable de gérer les aspects émotionnels. De manière générale, il est conseillé d'insister sur le fait que la séance est purement informative, que les collaborateurs des CVR sont impartiaux et que personne n'est obligé de souscrire à l'offre proposée.</li> </ul>


# Activité 1

<b>Supports</b>	Photos tirées de la vidéo du SEM « L'aide au retour, un aperçu », grands pictogrammes CVR, év. prestations de l'aide au retour (impressions A4), tableau blanc et aimants
<b>Temps nécessaire</b>	15 min
<b>Objectifs</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les connaissances préalables des participants sur le thème du « retour dans leur pays d'origine » sont activées.</li><li>• Les participants ont compris le sens des différents termes / pictogrammes sur l'aide au retour.</li><li>• Ils ont répété le vocabulaire pertinent sur le retour.</li></ul>
<b>Préparation</b>	Préparer le matériel.
<b>Déroulement</b>	<p><b>5 min – Plénum :</b> Le collaborateur / la collaboratrice du CVR montre des photos tirées de la vidéo du SEM « L'aide au retour, un aperçu » ; les participants émettent des hypothèses sur l'identité des personnes impliquées et sur ce qui se passe dans les différentes situations présentées.</p> <p><b>10 min – Plénum :</b> Le collaborateur / la collaboratrice du CVR aimante les pictogrammes de l'aide au retour au tableau ou les distribue aux participants. Le groupe discute en plénum de la signification de chaque pictogramme. Le collaborateur / la collaboratrice du CVR recueille les suggestions et les commente au tableau.</p>

## Activité 2

<b>Supports</b>	Grands pictogrammes CVR, tableau blanc et aimants, projecteur, vidéo du SEM « L'aide au retour, un aperçu » ( <a href="https://youtu.be/K1IVGdR0Dks">https://youtu.be/K1IVGdR0Dks</a> ), fiches de travail sur la vidéo « L'aide au retour, un aperçu »
<b>Temps nécessaire</b>	20 min
<b>Objectifs</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les connaissances préalables des participants sur le thème du « retour dans leur pays d'origine » sont activées.</li><li>• Ils ont répété le vocabulaire pertinent sur le retour.</li><li>• Ils ont partagé et comparé leurs résultats avec ceux des autres participants.</li></ul>
<b>Préparation</b>	Préparer le matériel, installer le projecteur et faire un essai
<b>Déroulement</b>	<p><b>3 min – Plénum :</b> Le collaborateur / la collaboratrice du CVR distribue des fiches de travail sur la vidéo « L'aide au retour, un aperçu » et explique l'exercice suivant.</p> <p><b>5 min – Travail individuel :</b> Les participants regardent la vidéo « L'aide au retour, un aperçu » et effectuent ensuite l'activité 1 de la fiche de travail.</p> <p><b>2 min – Plénum :</b> Le collaborateur / la collaboratrice du CVR place les pictogrammes sur le tableau dans le bon ordre avec le concours des participants et complète ceux qui n'ont pas été mentionnés dans le film.</p> <p><b>5 min – Travail individuel :</b> Les participants visionnent le film une deuxième fois et effectuent ensuite l'activité 2 de la fiche de travail.</p> <p><b>5 min – Travail en binôme :</b> Les participants comparent et contrôlent leurs résultats avec leur voisin ou voisine de table. Le collaborateur / la collaboratrice du CVR clarifie les points où des incertitudes subsistent.</p>

# Activité 3

<b>Supports</b>	Grands pictogrammes CVR, photos de projets professionnels, feuilles pour flipchart et crayons, év. affiche du SEM dressant un aperçu des prestations des CVR (pictogrammes)
<b>Temps nécessaire</b>	45 min
<b>Objectifs</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les participants ont tous examiné activement le thème du retour.</li><li>• Les participants ont traduit les prestations des CVR traitées dans les activités 1 et 2 en un exemple concret.</li><li>• Ils ont partagé et comparé leurs résultats avec ceux des autres participants.</li></ul>
<b>Préparation</b>	Préparer le matériel.
<b>Déroulement</b>	<p><b>5 min – Plénum :</b> Le collaborateur / la collaboratrice ou du CVR présente des photos de projets et explique l'activité suivante :</p> <p> Les participants se répartissent en deux groupes en fonction de leur choix : un groupe effectue l'activité par oral, l'autre par écrit. (Remarque : pour la variante orale, les participants doivent être familiarisés avec les jeux de rôle et se sentir à l'aise avec ceux-ci. Il est recommandé de clarifier cela au préalable avec l'enseignant).</p> <p><b>20 min – Travail de groupe :</b> <i>Par écrit :</i> les participants choisissent l'un des projets présentés et créent une affiche sur une feuille pour flipchart, sur laquelle est représenté tout le déroulement du retour pour cette personne.</p> <p><i>Par oral :</i> les participants choisissent l'un des projets présentés et jouent le déroulement du retour (ou une partie de celui-ci) dans un ou plusieurs jeux de rôle. Les situations possibles sont les suivantes : entretien de conseil avec le CVR, préparation du départ, visite de l'ambassade, prise de congé des amis et des connaissances, départ à l'aéroport, arrivée dans le pays d'origine, contact avec l'OIM, réalisation du projet, etc.</p> <p><b>20 min – Plénum :</b> <i>Par écrit :</i> les participants montrent leurs affiches, les autres participants les lisent et donnent leur avis sur la question de savoir si tous les éléments des CVR ont été pris en compte.</p> <p><i>Par oral :</i> les participants exécutent leur(s) jeu(x) de rôle devant la classe. Après que leurs prestations ont été dûment applaudies, ils écoutent l'avis des autres participants sur la question de savoir si tous les éléments des CVR ont été pris en compte.</p>

# Activité 4

<b>Supports</b>	Brochures des CVR du SEM, év. flyers avec coordonnées des CVR cantonaux, cartes de visite ou autres
<b>Temps nécessaire</b>	5 min
<b>Objectif</b>	Les participants savent où, comment et à quelles conditions ils peuvent solliciter l'aide des CVR.
<b>Préparation</b>	–
<b>Déroulement</b>	<b>5 min – Plénum :</b> le collaborateur / la collaboratrice du CVR distribue les brochures du SEM et informe les participants sur les emplacements des CVR et sur la manière dont ils peuvent les joindre. Il rappelle que les CVR sont tenus à la confidentialité et à l'impartialité et que la consultation est sans engagement.

# **Matériel didactique / Modèles à copier**



## Photos tirées de la vidéo « L'aide au retour – un aperçu »











# Grands pictogrammes CVR



















# Fiche de travail sur la vidéo

## « L'aide au retour – un aperçu »

**Modèle à photocopier** (1 exemplaire par personne)

**1. Regardez le film « L'aide au retour, un aperçu ».**  
**Quels pictogrammes sont expliqués dans le film ? Dans quel ordre ?**



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_



Numéro : \_\_\_\_\_

**2. Regardez une nouvelle fois le film.**  
**Quelles phrases sont justes, lesquelles sont fausses ?**

	Vrai	Faux
a) Seuls les requérants d'asile peuvent demander de l'aide au retour.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) L'entretien avec le service-conseil en vue du retour est gratuit et confidentiel.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) Le service-conseil en vue du retour réserve le vol de retour.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) Les personnes ne reçoivent leur argent que lorsqu'elles arrivent dans leur pays d'origine.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Photos des projets professionnels



